SFX: CHATTER
I SAID IT'D BE FINE, MA'AM.
LEAVE IT TO ME, LEAVE IT TO ME. ♥
CAN YOU REALLY CARRY THE WHOLE POT BY YOURSELF?
IT SEEMS LIKE A STRETCH.
THE EMERGENCY DISTRIBUTED RICE.
IF WE DON'T BRING IT QUICKLY, THEY'LL FALL OVER FROM HUNGER.
AFTER ALL, EVERYONE'S WORKING HARD TO RESTORE THE LAND NEAR THE CASTLE TO HOW IT WAS BEFORE.
I WAS WONDERING WHY YOU WERE WALKING SO UNSTEADILY...
FATHER!?
SO TALL...
ISN'T IT DANGEROUS FOR A YOUNG GIRL CARRYING SOMETHING SO HEAVY ALL ALONE?
SFX: TOTTERING...
BESIDES, IF I DON'T DO ANYTHING I'LL WANT TO CRY.
UUH... BUT IT REALLY IS HEAVY...
STUPID HEART-BREAK--!

I WILL CARRY THIS.
AH.
SFX: LIFTS EASILY
IF THAT'S THE CASE, PLEASE PRESENT YOUR DANCE TO THOSE WHO ARE HURT IN BATTLE.
THE WONDERFUL DANCE THAT SEEMS TO PUT ALL THE PAINS OF THE BODY OUT OF MIND.
THANK YOU FOR WORRYING ABOUT ME,
BUT IT'S OKAY.
I WANT TO BE OF HELP TO EVERYONE, EVEN A LITTLE.
UM... THE DANCING!
WILL FATHER ALSO COME TO SEE IT?
OF COURSE.
BECAUSE I AM A FAN OF YOURS.

YEAH!!

I HAVE A PREDICTION.
THIS NATION WILL BECOME AN EVEN MORE MAGNIFICENT NATION THAN EVEN BEFORE.

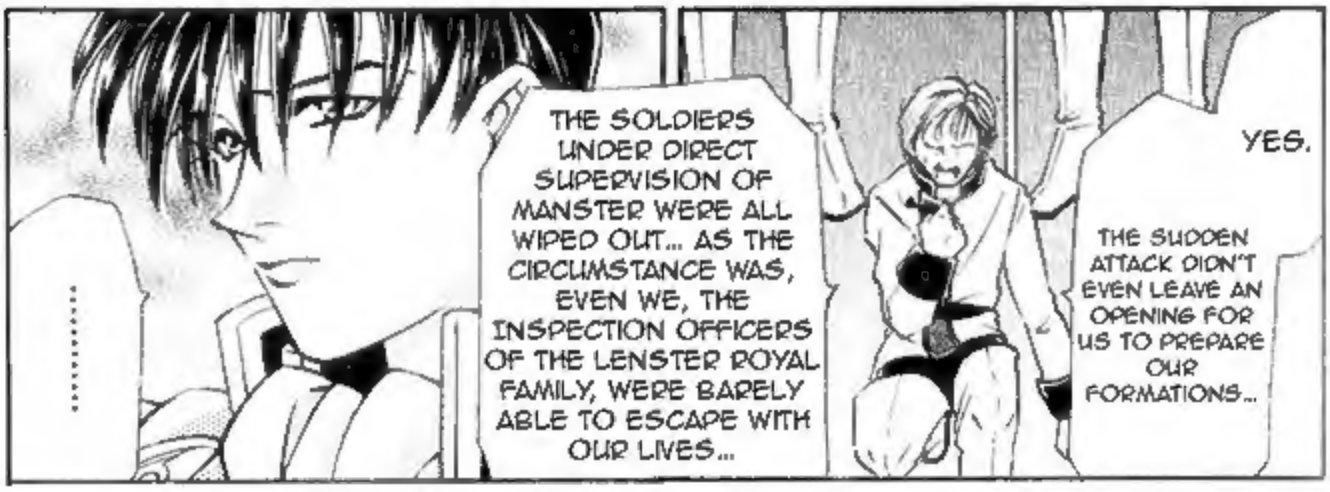
THE GRANDBELLIAN ARMY IS STILL AT THE BORDER CASTLE OF LUBECK.
WE DON'T KNOW WHEN THEY'RE GOING TO SEND THEIR MAIN FORCE INTO THIS NATION...
FROM NOW ON, I WISH TO LEND THE POWER THAT HAS ALWAYS BEEN CONFINED TO THIS NATION.
EVEN THOUGH I DON'T MEAN THAT THE LARGE, DARK CLOUDS HANGING OVERHEAD HAVE COMPLETELY CLEARED,
WITH LEVIN AS LEADER, ALL THE CITIZENS WOULD VERY LIKELY BE ABLE TO OVERCOME THE DIFFICULTIES.
LORD SIGURD... ABOUT THAT MATTER.
WE ARE PLANNING TO LEAVE THIS NATION BEFORE TOO LONG.
AS FOR THAT, PLEASE DO NOT WORRY ABOUT IT.
BESIDES... AFTER SEEING LEVIN HERE IN SILESIA, I GOT TO THINKING.
FOR LEVIN'S SAKE TOO, I DO NOT WISH FOR THIS NATION TO BECOME A BATTLEFIELD ANY LONGER.
WITH US GONE, GRANDBELL WILL ALSO LOSE ITS EXCUSE FOR ATTACKING SILESIA.

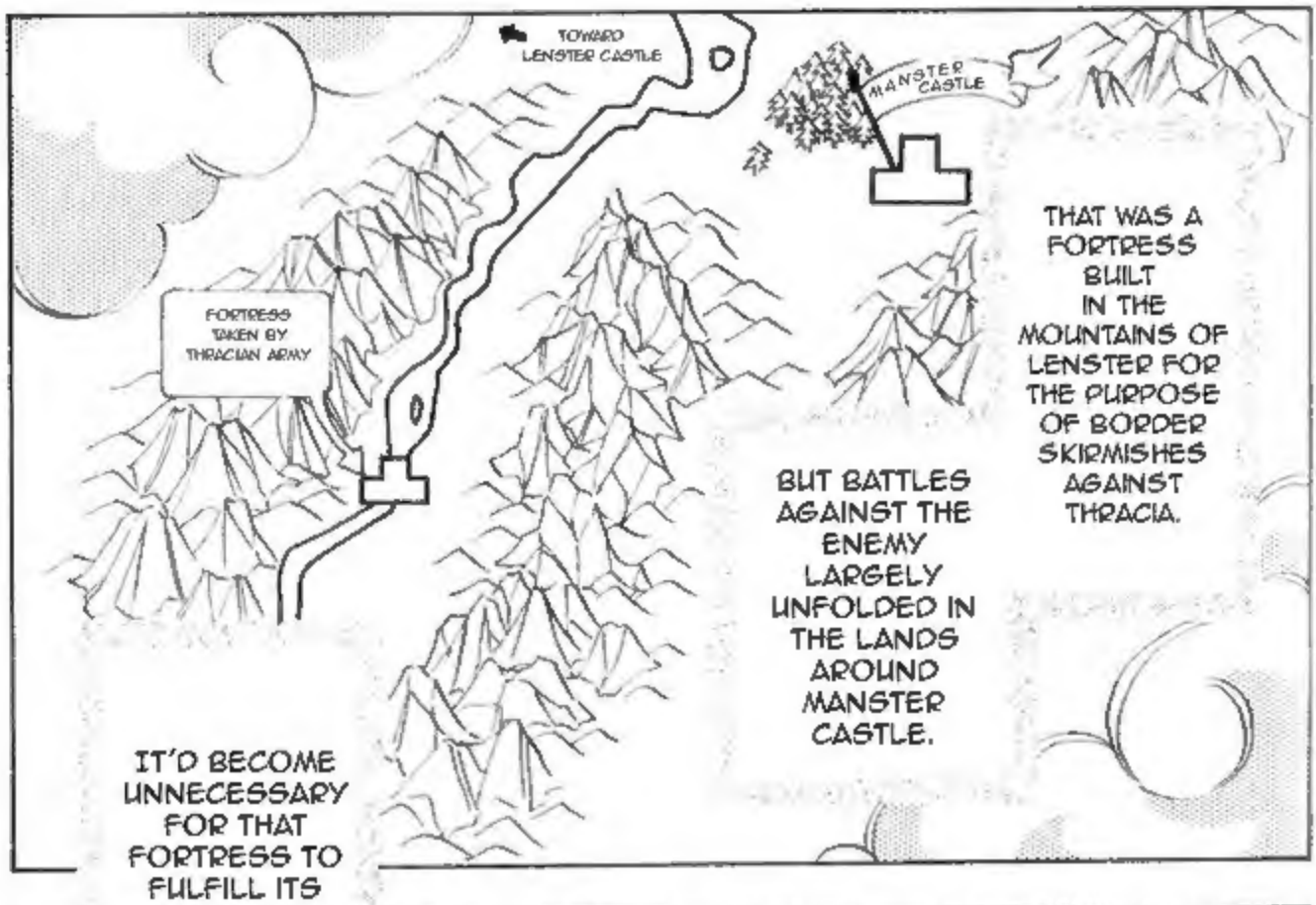
I ALSO WISH TO FIGHT FOR THE SAKE OF MY OWN NATION...
I CAN'T STAND TO JUST STAND BY AND WATCH ANY LONGER.
THAT MY OWN HOMELAND IS BEING SULLIED BY THE GREED OF EVIL MEN;
WITHIN THE ANTI-PRINCE FACTION, THERE ARE ALSO MEMBERS OF THE DARK SECT GETTING READY TO MAKE THEIR MOVE.
IF THAT'S THE CASE, THEN FOR ME, THE DESCENDANT OF THE KNIGHT BALDO, THERE IS ONLY ONE THING TO DO.

IT WILL BE ALRIGHT.
FOR YOUR ARMY ALONE TO OPPOSE THE ELITE FORCES OF GRANDBELL...
BUT... THAT'S TOO RASH.

I HAVE COMRADES WHO ASSIST ME.
THERE ARE FRIENDS WHO FIGHT ALONGSIDE ME.
SO THERE IS NOTHING AT ALL FOR ME TO FEAR...

MY DEAR FRIEND—
I WONDER
HOW CHAN IS DOING RIGHT NOW?
WHAT!?
THE FORTRESS IN MANSTER VALLEY WAS CAPTURED BY THE THRACIAN ARMY?


.....
THE SOLDIERS UNDER DIRECT SUPERVISION OF MANSTER WERE ALL WIPED OUT... AS THE CIRCUMSTANCE WAS, EVEN WE, THE INSPECTION OFFICERS OF THE LENSTER ROYAL FAMILY, WERE BARELY ABLE TO ESCAPE WITH OUR LIVES...
YES.
THE SUDDEN ATTACK DIDN'T EVEN LEAVE AN OPENING FOR US TO PREPARE OUR FORMATIONS...

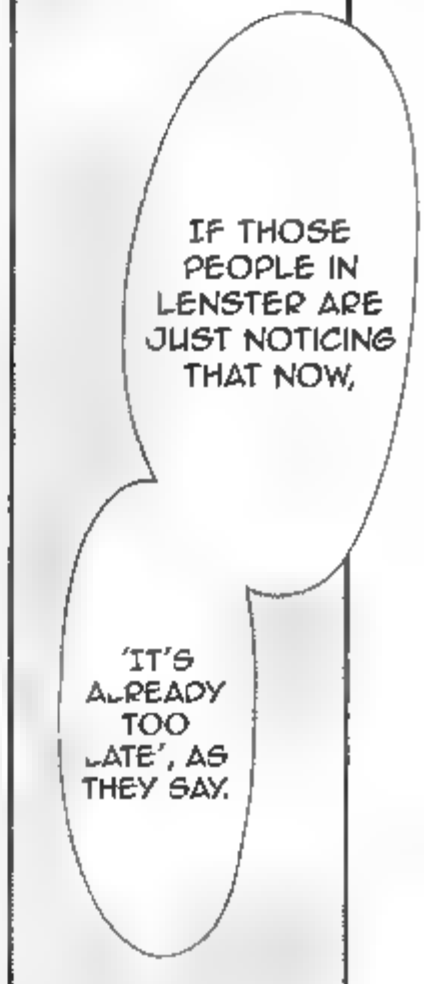

TOWARD LENSTER CASTLE
MANSTER CASTLE
FORTRESS TAKEN BY THRACIAN ARMY
THAT WAS A FORTRESS BUILT IN THE MOUNTAINS OF LENSTER FOR THE PURPOSE OF BORDER SKIRMISHES AGAINST THRACIA.
BUT BATTLES AGAINST THE ENEMY LARGELY UNFOLDED IN THE LANDS AROUND MANSTER CASTLE.
IT'D BECOME UNNECESSARY FOR THAT FORTRESS TO FULFILL ITS DESIGNATED PURPOSE... BUT...

SFX: RAPIDLY FLOWING WATER
KING TRABANT.
HANNIBAL?
THIS IS PAINFUL TO EYES UNACCUS-TOMED TO GREENERY.
EVERY-WHERE I LOOK, IT IS EXCRUCIA-TINGLY BEAUTIFUL.

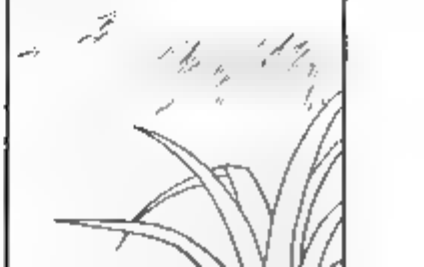
WITH THE CAPTURE OF THIS FORTRESS, WE'LL BE ABLE TO SETTLE THIS STATE OF WAR IN ONE FELL SWOOP.
BUT EVEN THAT WILL COME TO AN END SOON.
IF WE WOULD NO LONGER SEE OUR DREAMS TRICKLE FROM OUR HANDS LIKE THIS WATER...
IT WOULD BE GOOD
WE REPEATEDLY STAGED SMALL SKIRMISHES CLOSE TO MANSTER CASTLE.
THAT'S RIGHT... IN ORDER TO DEFLECT THE ENEMY'S ATTENTION FROM THIS FORTRESS,
THIS PLACE, WHICH IS DIFFICULT TO ATTACK FROM THE GROUND, IS NECESSARY AFTER ALL.
IN ORDER TO SEND OUR LONG-TERM EXPEDITION RESOURCES THAT WE'VE STOCKED UP AFTER GREAT PAINS DOWNSTREAM WITHOUT ENEMY INTERFERENCE,
TH S IS UNDOUBTEDLY PARADISE
IN ORDER TO ATTAIN THIS LAND, US THRACIANS WORKED AS MERCENARIES AND CURRIED FAVOR WITH THE OTHER NATIONS
WE CAME TO BE HELD IN CONTEMPT AS 'HYENAS OF THE BATTLEFIELD'.

BUT AT THIS RATE, ALL THE LANDS OF MANSTER WILL GET TRAMPLED BY THRACIA
IF WE DON'T TAKE BACK THAT FORTRESS BY ANY MEANS NECESSARY.

BE THAT AS IT MAY, THAT LAND IS SURROUNDED BY DEEP FOREST AND MOUNTAINS. OUR ARMY WON'T BE ABLE TO ADVANCE EASILY.
NOT TO MENTION IT'S THE TIME OF YEAR THAT THE SNOW THAWS.



LENSTER CASTLE



AND WE MIGHT BE ABLE TO ERADICATE THE ENEMY IN ONE SHOT.
PERHAPS WE CAN ESCAPE SUFFERING ANY DAMAGE.
YES.
DO YOU HAVE SOME KIND OF PLAN, FIN?
THEN IT WOULD BE THE CASE THAT BOTH THE FLOW SPEED AND VOLUME OF WATER IS INCREASED RIGHT NOW, RIGHT?
YEAH.
YOU SPOKE OF 'THE SNOW THAW', RIGHT?

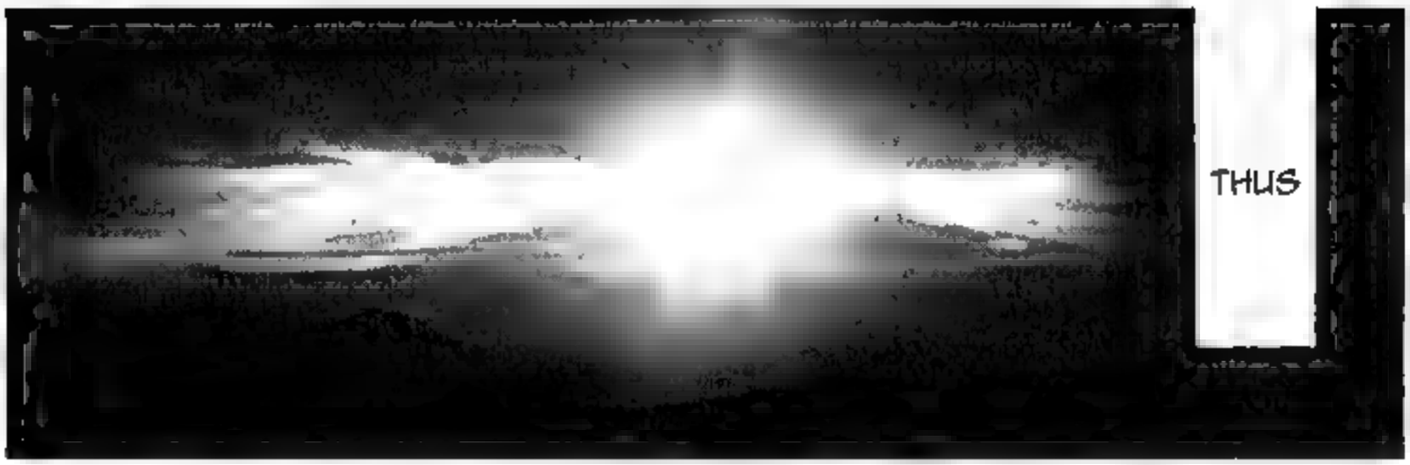
I WILL DEFINITELY MAKE YOUR EXPECTATIONS COME INTO FRUITION.
PLEASE ALLOW ME TO TAKE ON THE ROLE OF TACTICAL COMMAND.

THEY SAID YOU WERE ASSIGNED TO BE THE TACTICAL COMMAND THIS TIME?
I SAY, FIN, AREN'T YOU AMAZING!!
IT WON'T BE RIGHT AWAY THOUGH.
IF YOU ACHIEVE A VICTORY HERE, EVEN THE POSITION OF GENERAL WON'T BE JUST A DREAM ANYMORE, YOU KNOW.
YES, THANK YOU VERY MUCH.
DEFINITELY DO YOUR BEST!! I'LL BE ROOTING FOR YOU TOO.
BUT I REALLY CAN'T BELIEVE IT.
FOR SOMEONE OF HUMBLE, COMMONER ROOTS LIKE ME.
IF, AT THAT TIME, I HADN'T BEEN PICKED UP BY LORD CHAN...
L-LADY ETHLIN.
S-STOP IT~
AND IT'S ALSO FOR THE SAKE OF LADY LACHESIS.. RIGHT? ♥

LADY ETHLIN...
FIIIIIIIIN.
SFX RUNNING
IT MIGHT BE WEIRD TO SAY IT IN THIS WAY,
BUT IF THAT'S THE CASE, THEN IT WOULD BE THAT CHAN REALLY PICKED UP SOMETHING REALLY PRECIOUS.
FOR ALL I KNOW, I MIGHT HAVE DIED BY THE ROADSIDE OF THE STREETS.
SFX HUG
UWA
TH... THAT HURTS, LADY ALTENNA.
I WUV FIN— ♥
TIGHTLY
SHE SUDDENLY RAN OUT, SAYING SHE WAS GOING TO WHERE FIN WAS.
IS THIS HOW A FATHER WHOSE DAUGHTER IS TAKEN FROM HIM FEELS?
AWW, CHAN, ARE YOU JEALOUS?
SFX SNICKERING

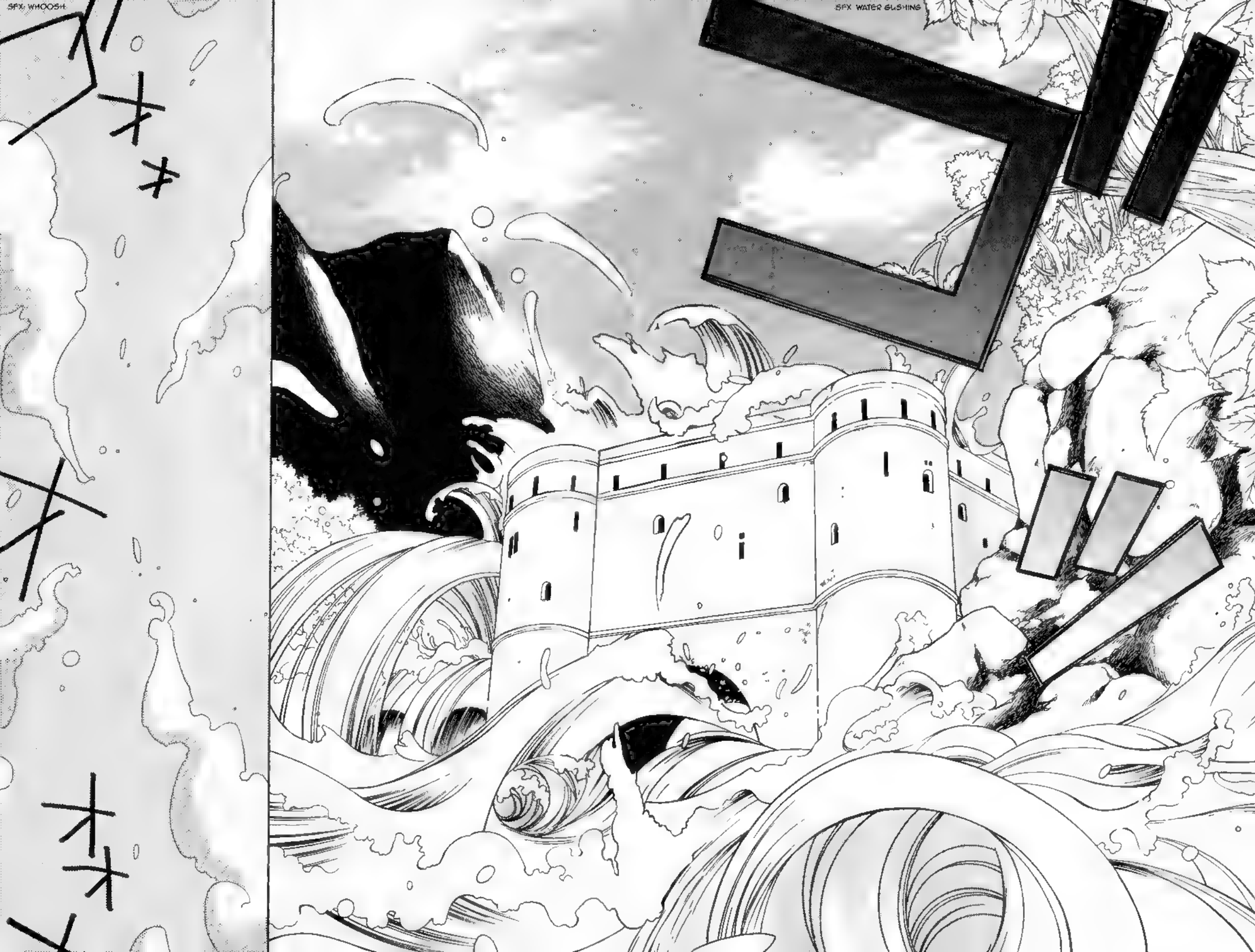
...REALLY?
THAT'S RIGHT. ♥
FIN'S ALREADY GOT SOMEONE HE'S DECIDED ON, YOU KNOW——?
THAT'S RIIIIGHT, ALTENNA.
ALTENNA'S GONNA BECOME FIN'S BWIDE!!
EH... I-I'LL BE TROUBLED.
OVERLY HONEST/SERIOUS GUY.
SFX SOBBING
OR NOT REALLY
THE REASONING SEEMS TO MAKE SENSE
BUT... DADDY'S GOT MOMMY...
THEN, WON'T ALTENNA BE WITH LEAF?
ALTENNA'S LEFT OUT.
MOMMY'S GOT LEAF...
SFX EXTREME SHOCK/ DISAPPOINTMENT
UWAAAAAAH~~~
HE DOESN'T LIKE IT...!!
H-
TEXT ON ETHLIN'S FACE OH DEAR
YESSIR.
IT CAN'T BE HELPED..
FIN... COME AND HUMOR HER FOR A BIT.
UWAAAAAAAA~
LEAF, I HATE YOU------
NOTE THE SECOND TIME IS ALTENNA CRYING

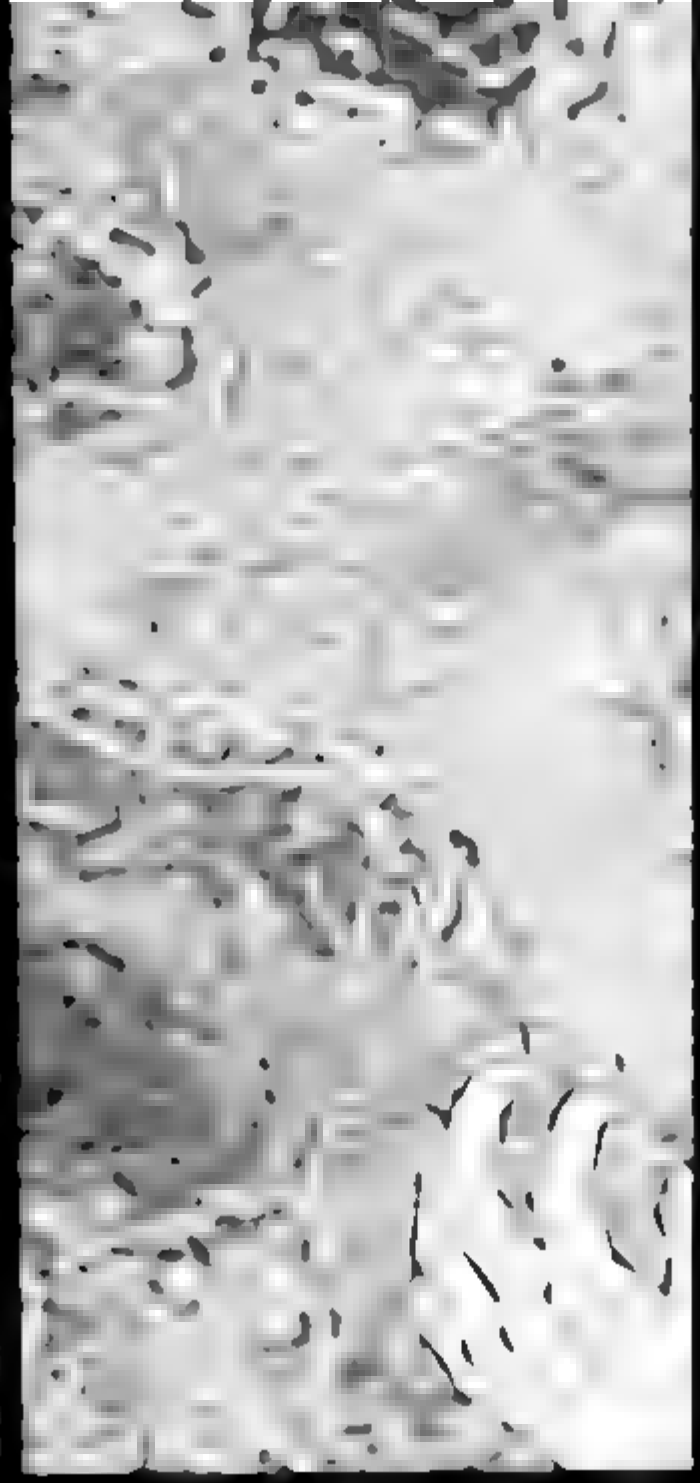
PLEASE...
I WON'T STRETCH IT AND SAY I'LL FIGHT TOGETHER WITH YOU IN THE FRONT LINES.
AT LEAST LET ME BE WITH THE SUPPLY FORCE...
OH YEAH, ETHLIN.
ALRIGHT, GOOD BOY, DON'T CRY.
WHAT IS IT, CHAN?
WASN'T THERE THE INCIDENT WITH LADY SISTER DIADORA...
.....
GOT IT, WE'LL GO TOGETHER.
SO DON'T MAKE THAT FACE.
CHAN.
ARE YOU REALLY INTENDING TO COME WITH US ON THIS BATTLE?
DIDN'T YOU JUST GIVE BIRTH TO LEAF AND ALL...
AH, IF IT'S MY BODY, IT'S ALREADY ALRIGHT.


THUS

TOSS MORE OF THE LUMBER INTO THE RIVER!!
JUST A BIT MORE.
SFX: HEAVY WOOD FALLING
ON THE OTHER HAND, FIN IS SITUATED FAR UPSTREAM OF THE FORTRESS.
SFX: MARCHING THROUGH GRASS
CUAN LEADS HIS ARMY TOWARD THE FORTRESS IN THE MOUNTAINS.

SFX: HEAVY WATER CRASHING
ゴオオオ
SFX: HEAVY WATER
WHAT'S WITH THIS SOUND?
A RUMBLE IN THE GROUND?
COULD IT BE AN EARTHQUAKE
LORD TRABANT, THE SOLDIERS UNDER GENERAL HANNIBAL HAVE BEEN SENT OUT TO SUPPRESS THE LENSTER ARMY.
ALRIGHT, IF WE DEFEAT THEM, OUR ATTACK ON LENSTER WILL BE BASICALLY GUARANTEED SUCCESS.
...HUH?

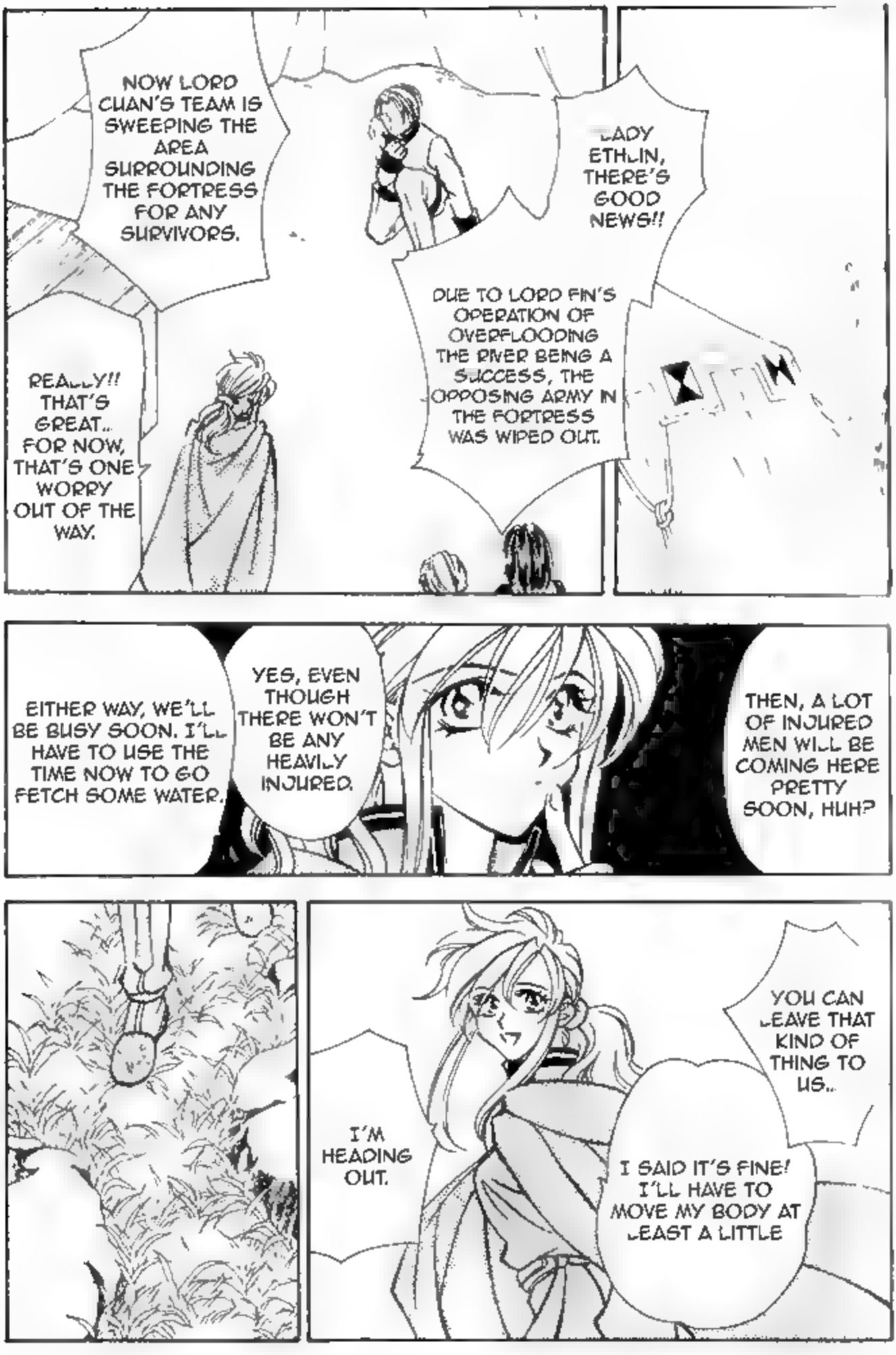

SFX: WHOOSH
SFX WATER GUSHING

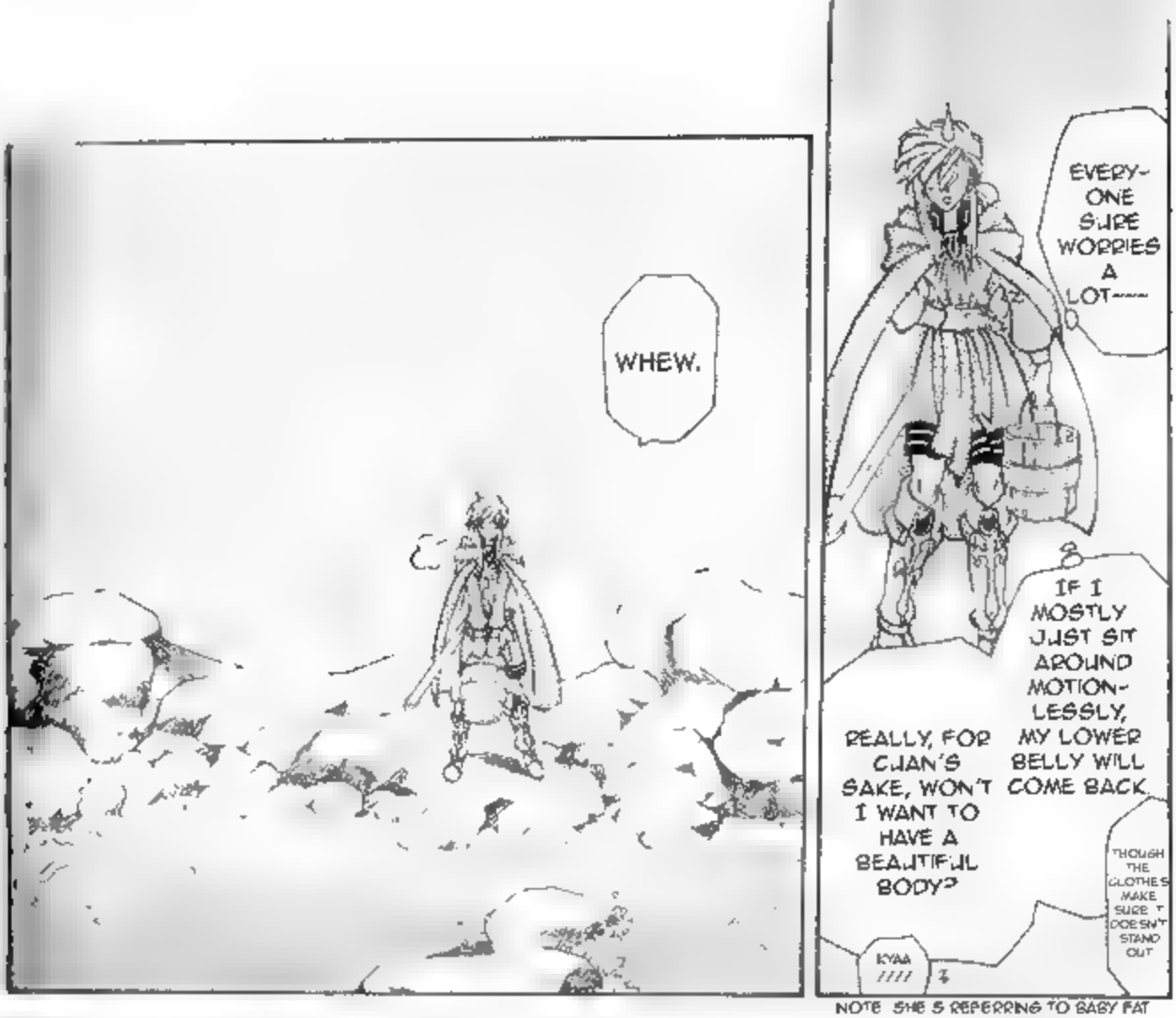


MY LIMBS FEEL LIKE THEY'RE ABOUT TO BE TORN OFF AND SCATTERED IN DIFFERENT DIRECTIONS.

MY EYES SHOULD BE OPEN, BUT I CAN'T SEE ANYTHING.

WHAT ON EARTH HAPPENED.


NOW LORD CHAN'S TEAM IS SWEEPING THE AREA SURROUNDING THE FORTRESS FOR ANY SURVIVORS.
LADY ETHLIN, THERE'S GOOD NEWS!!
DUE TO LORD FIN'S OPERATION OF OVERFLOODING THE RIVER BEING A SUCCESS, THE OPPOSING ARMY IN THE FORTRESS WAS WIPED OUT.
REALLY!! THAT'S GREAT.. FOR NOW, THAT'S ONE WORRY OUT OF THE WAY.
EITHER WAY, WE'LL BE BUSY SOON. I'LL HAVE TO USE THE TIME NOW TO GO FETCH SOME WATER.
YES, EVEN THOUGH THERE WON'T BE ANY HEAVILY INJURED.
THEN, A LOT OF INJURED MEN WILL BE COMING HERE PRETTY SOON, HUH?
I'M HEADING OUT.
YOU CAN LEAVE THAT KIND OF THING TO US..
I SAID IT'S FINE! I'LL HAVE TO MOVE MY BODY AT LEAST A LITTLE

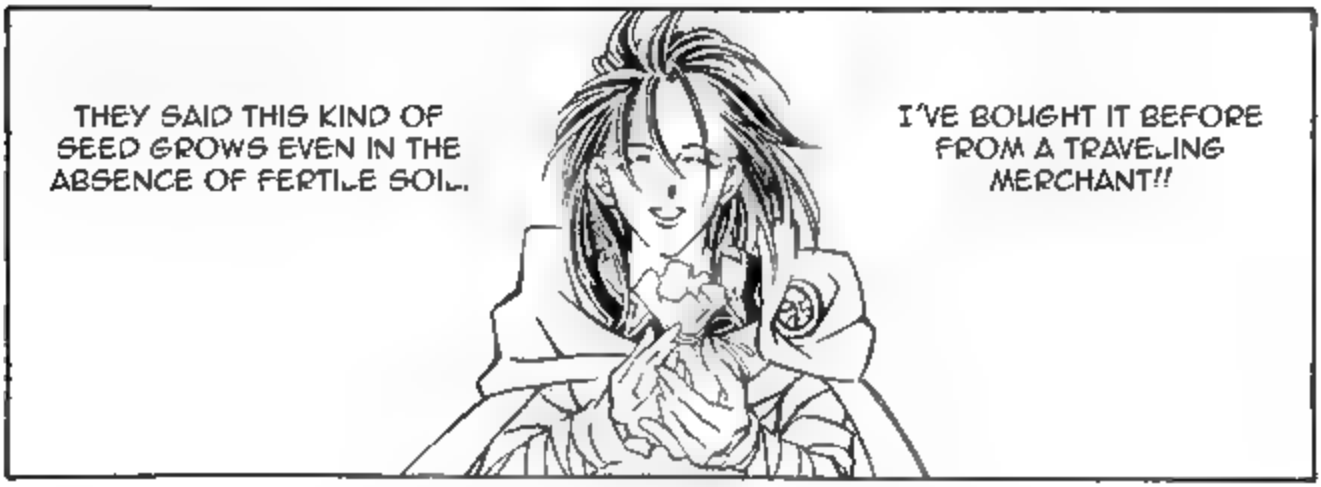

WHEW.
EVERY-ONE SURE WORRIES A LOT----
IF I MOSTLY JUST SIT AROUND MOTION-LESSLY, MY LOWER BELLY WILL COME BACK.
REALLY, FOR CHAN'S SAKE, WON'T I WANT TO HAVE A BEAUTIFUL BODY?
THOUGH THE CLOTHES MAKE SURE T DOESN'T STAND OUT
KYAA ////

NOTE: SHE'S REFERRING TO BABY FAT FROM THE PREGNANCY.

HE WAS CAUGHT UP IN THE OVERFLOODING OF THE RIVER AND TAKEN ALL THE WAY HERE BY THE CURRENT...
AND TRABANT...
HE WAS AT THE FORTRESS!!
UH
UGH
WHY IS HE STILL ALIVE?!

IS HE STILL ALIVE?!
I'LL MAKE SURE TO PROPERLY KILL YOU WHEN THE TIME COMES TO DO SO.
DON'T YOU BE SO HASTY TO DIE EITHER
I'VE NO INTENTION OF COMMITTING SUICIDE ALONGSIDE AGUSTIA
WHY...

THERE'S THE FAINT FRAGR-ANCE OF FLOWERS
THIS FRAGRANCE... I KNOW OF IT...
"THIS FLOWER BLOOMS ON THE EARTH OF THRACIA".
I'M NOW IN THE GARDEN OF THE HEAVENS.
BEFORE MY EYES, THERE'S THE FIGURE OF A SHINIGAMI WITH A DRAWN SWORD.
AAH... AM I DEAD?
AFTER ALL...
...IT'S AS IF MY BODY IS FLOATING.
SOFT RUSTLING


THEY SAID THIS KIND OF SEED GROWS EVEN IN THE ABSENCE OF FERTILE SOIL.
I'VE BOUGHT IT BEFORE FROM A TRAVELING MERCHANT!!

THEY DON'T FORM NEW SEEDS...
BUT THE FLOWERS THAT BLOOM ARE MUCH TOO WEAK.

*CHIRP *
*CHIRP *

...HH....
WHO'S THERE?!
...
HEY, THERE'S SOMEONE THERE, RIGHT?
THIS PERSON SHOULD KNOW WHO I AM.
WHAT DO I DO? TO THINK HE'S WOKEN UP...
!...
IS IT... HEAVEN?
I CAN'T SEE ANYTHING BUT LIGHT.
WHERE AM I...
...?

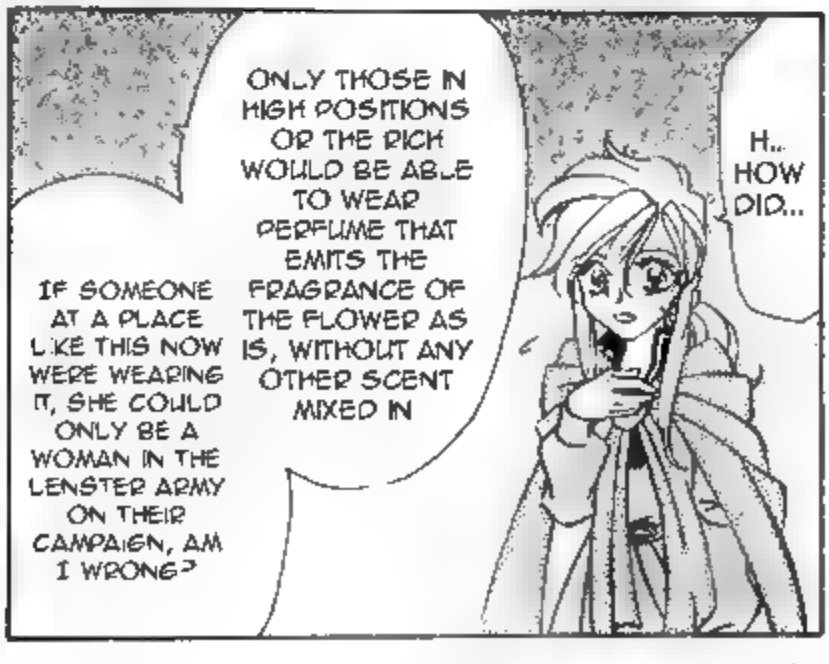
PERFUME?
HE'S NEVER HEARD MY VOICE, RIGHT?
IS IT OKAY JUST TO TALK?
IT'S NOT THE HEAVENS... YOU WERE TAKEN BY THE RIVER FROM UPSTREAM...

HUH,
SHOCK FROM BEING THROWN ADRIFT?
SO HE CAN'T SEE.
AAH.. THIS?
IT'S MY PERFUME

THE FRAGRANCE OF FLOWERS..

WOMAN, WHY DID YOU SAVE ME?
YOU'RE WITH THE LENSTER ARMY, AREN'T YOU?

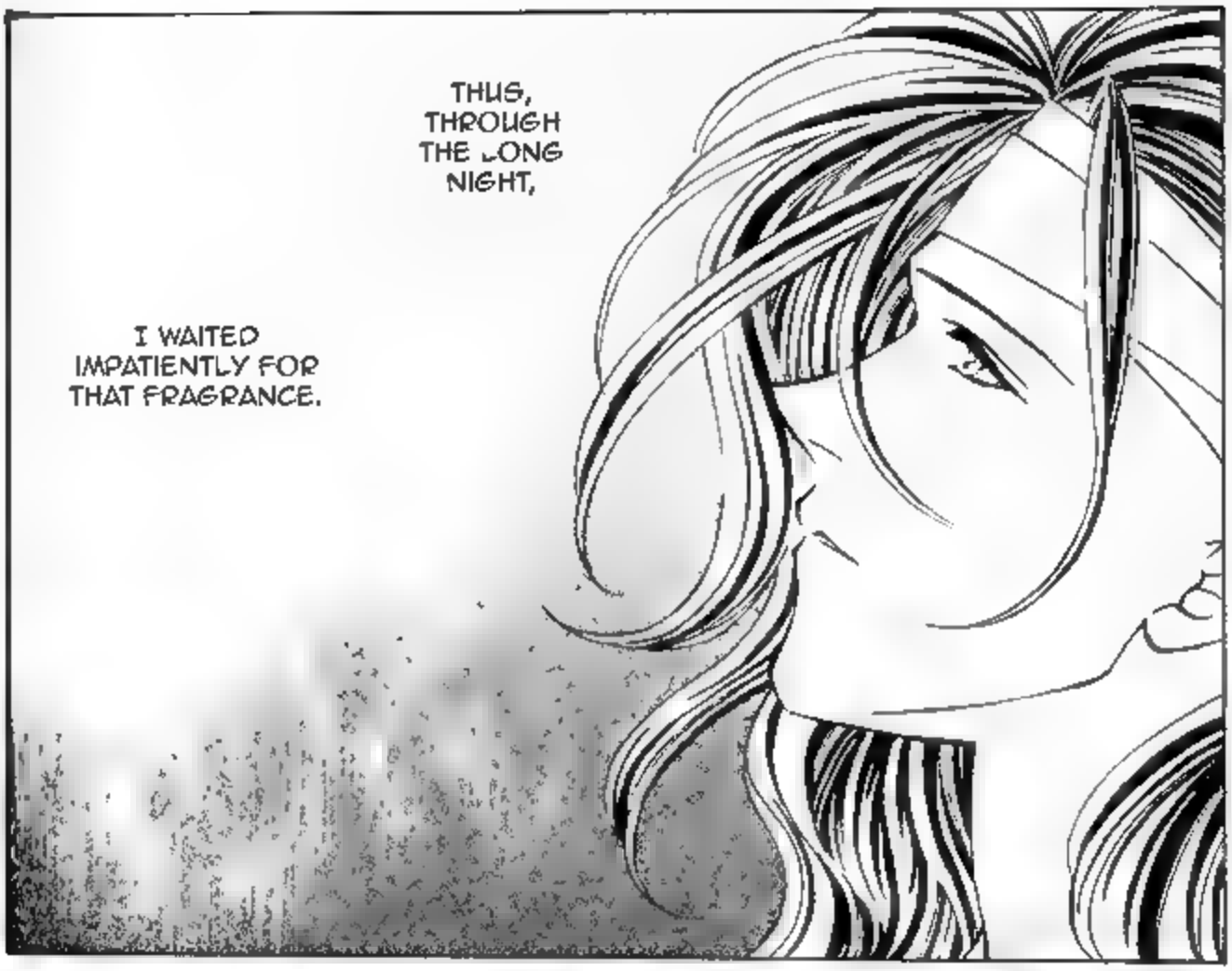
AS EXPECTED, THIS PERSON IS SHARP.
I... I'M LEAVING NOW.

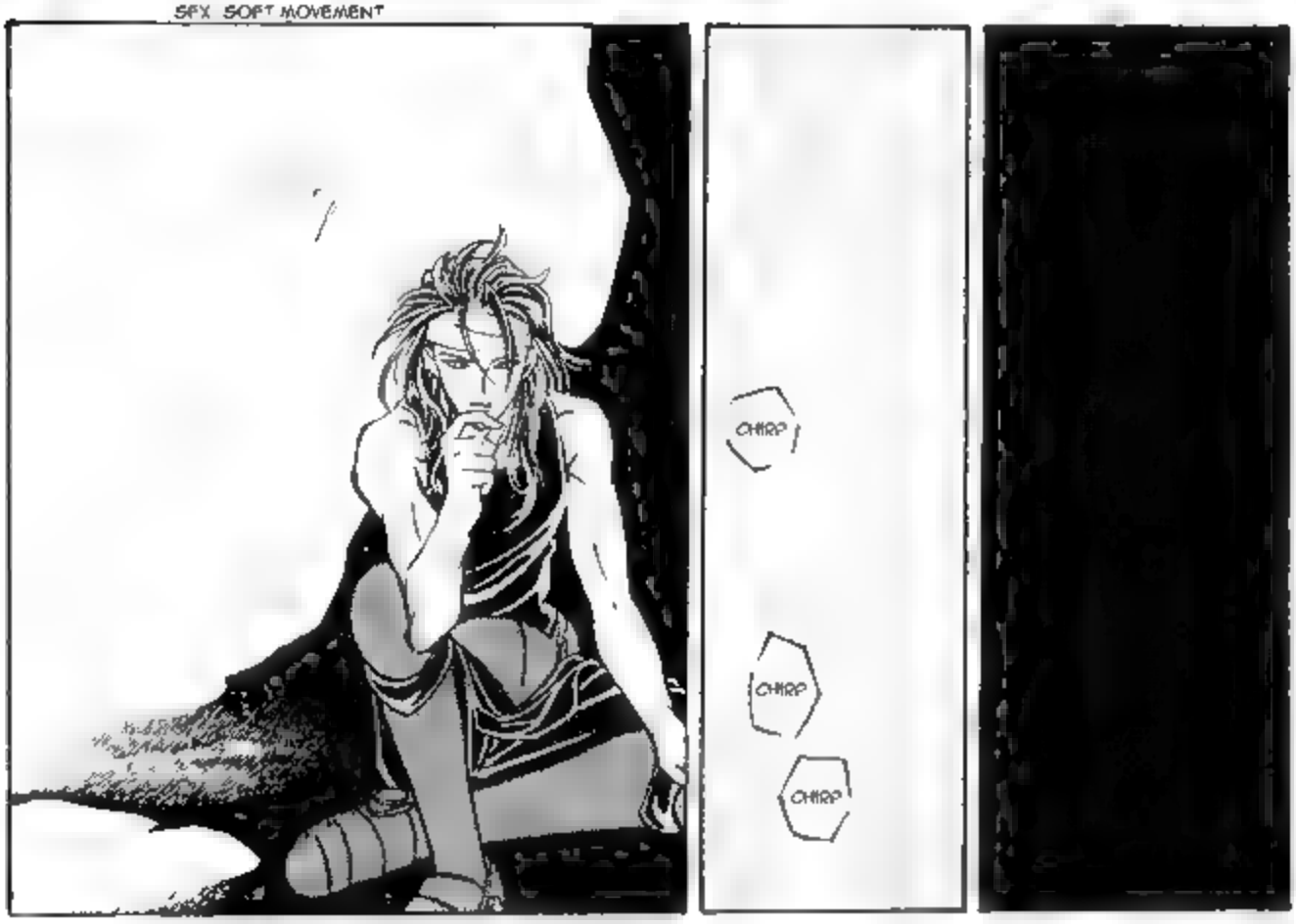

H... HOW DID...
ONLY THOSE IN HIGH POSITIONS OR THE RICH WOULD BE ABLE TO WEAR PERFUME THAT EMITS THE FRAGRANCE OF THE FLOWER AS IS, WITHOUT ANY OTHER SCENT MIXED IN
IF SOMEONE AT A PLACE LIKE THIS NOW WERE WEARING IT, SHE COULD ONLY BE A WOMAN IN THE LENSTER ARMY ON THEIR CAMPAIGN, AM I WRONG?

WH-
SO IN LENSTER, THESE FLOWERS BLOOM ENOUGH THAT THEY CAN BE MADE INTO FRAGRANCES
THE GODS MADE THAT FACT KNOWN TO ME.
DID THEY LEAVE ME ALIVE JUST TO WATCH THE SIGHT OF ME BEING TORMENTED..
WHAT'S WITH HIM..

...
I WANT TO BE ABLE TO KILL YOU.
AS IF YOU PEOPLE WOULD UNDER-STAND..
AREN'T YOU A POWERFUL AND CRUEL MAN WITH A GREED FOR TERRITORY?!
WHY ARE YOU CRYING LIKE THIS?!
I'LL COME AND SEE HOW YOU'RE DOING
SINCE I SAVED YOU AND ALL.
SEE YOU.
WATER AND FOOD.
BUT I COULDN'T KILL YOU.
HOW COULD I EVER KILL AN INJURED PERSON?!
EVEN SO!!
YOU'LL REGRET IT.
SFX DROPS INTO HANDS

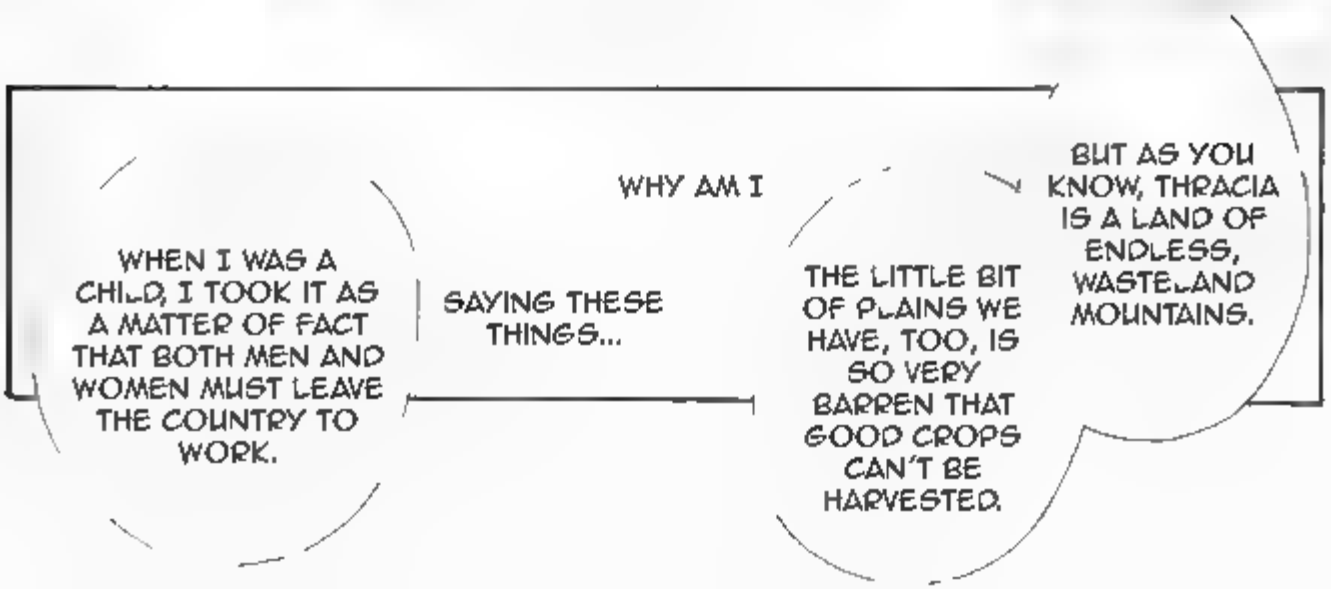
SAYING SOMETHING LIKE 'I WANT TO BE ABLE TO KILL YOU'.
...
I'M THE ONE WHO'S ODD.
WHAT AN ODD WOMAN...
WHY DID I LET HER SEE ME CRYING.
AND TO A WOMAN OF LENSTER, NO LESS.
EVEN THOUGH I NEVER LET MYSELF DO SOMETHING SO FOOLISH AS EXPOSING MY WEAKER SIDE,
WAS I BEGUILED BY THE FRAGRANCE OF THE FLOWER?
WHICH IS, FOR ME, SOMETHING EQUAL TO A "DREAM".


THUS, THROUGH THE LONG NIGHT,
I WAITED IMPATIENTLY FOR THAT FRAGRANCE.


SFX SOFT MOVEMENT
CHIRP
CHIRP
CHIRP

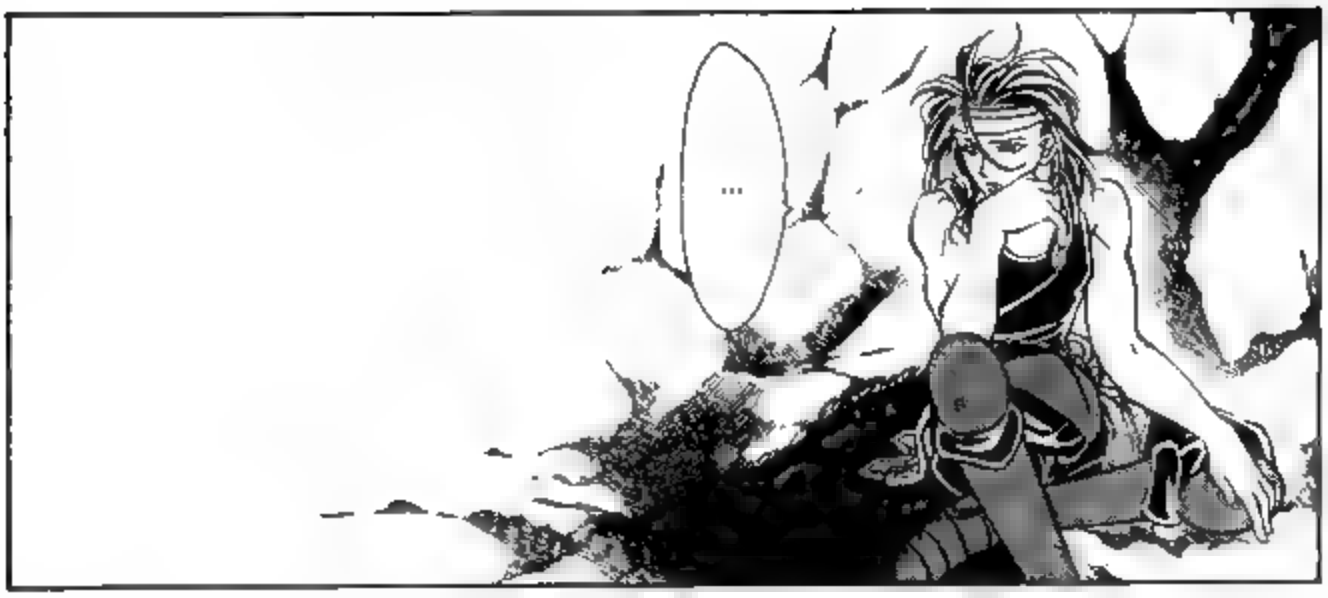
WHAT?
WH...
!!
..IT SEEMS YOU STILL CAN'T SEE.
AH.. NO, NOTHING.
EVEN THOUGH THERE'S NO INJURY
ON YOUR EYES
SFX: SUDDENLY FACE TO FACE
I'LL CHANGE YOUR BANDAGES.
.....
I'LL JUST LEAVE THE FOOD HERE AND LEAVE.
COME MIDDAY, WE'LL JOIN UP WITH THE MAIN ARMY AND HEAD BACK TO THE CAPITAL, LENSTER.
I WON'T BE COMING BACK AGAIN.
I DON'T KNOW WHY IT IS EITHER..
YEAH.

IF YOU WANT TO TALK, WHY DON'T YOU SPEAK.
BECAUSE I HAVE NOTHING TO SAY TO YOU.
YOU... HAVEN'T SAID ANYTHING.
...
...THE FLOWER THAT MAKES UP THE FRAGRANCE OF THE PERFUME
THAT YOU'RE WEARING.
WHEN I WAS YOUNG, I WANTED TO FILL THRACIA WITH THAT KIND OF FLOWER.


WHEN I WAS A CHILD, I TOOK IT AS A MATTER OF FACT THAT BOTH MEN AND WOMEN MUST LEAVE THE COUNTRY TO WORK.
SAYING THESE THINGS...
WHY AM I
THE LITTLE BIT OF PLAINS WE HAVE, TOO, IS SO VERY BARREN THAT GOOD CROPS CAN'T BE HARVESTED.
BUT AS YOU KNOW, THRACIA IS A LAND OF ENDLESS, WASTELAND MOUNTAINS.

ONCE, I GOT SEEDS, SAID TO BE ABLE TO BLOOM FLOWERS IN ANY KIND OF BARREN GROUND, FROM A TRAVELING MERCHANT.
I THOUGHT THERE WAS ONLY ONE WAY TO REALIZE THAT 'DREAM'.
WHEN I FOUND OUT THAT EVEN SUCH A DURABLE FLOWER LIKE THAT WON'T PRODUCE MORE SEEDS WHEN GROWN IN THRACIA,
BY TAKING MANSTER DISTRICT...
BY TAKING FERTILE LANDS?
THINKING THAT
I BECAME AFRAID...
BUT IN THE END, "ISN'T A 'DREAM' JUST A DREAM?"

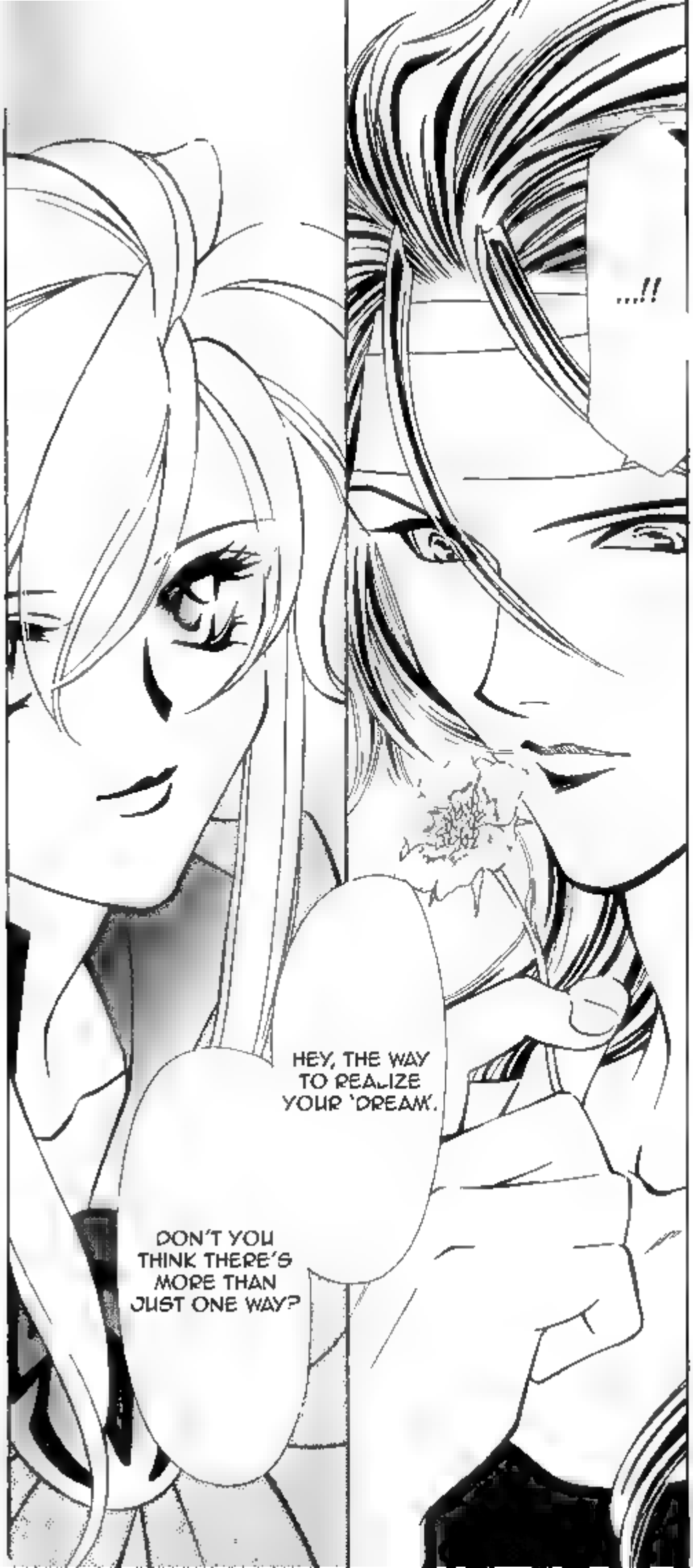
EH?
WHERE ARE YOU.
CAN YOU WAIT FOR A BIT?
...
IF I REMEMBER CORRECTLY, IT'S AROUND HERE
I'LL BE RIGHT BACK.
...


...

SORRY FOR THE WAIT.
IS SHE NOT COMING BACK...
WHERE COULD SHE HAVE GONE...

I THOUGHT MAYBE YOU'D UNDERSTAND MY FEELINGS...
SINCE YOU SAID SUCH THINGS JUST NOW,
?
PUT YOUR HAND OUT?
I WENT TO LOOK FOR SOMETHING FOR A BIT.
YOU TOOK A LONG TIME...

HERE...


...!!
HEY, THE WAY TO REALIZE YOUR 'DREAM'.
DON'T YOU THINK THERE'S MORE THAN JUST ONE WAY?

EH...?
SFX SUDDEN GASP

SFX: FORCEFUL SHOVE
STOP IT...!
ST—
SFX: TREMBLING
SFX: STEPS FORWARD
I ONLY CLAIMED HIM AS A PRINCE BECAUSE THE MARK OF DAIN APPEARED.
YEAH..
THAT'S THE CHILD OF A WOMAN I SLEPT WITH IN A FIT OF PASSION.
DON'T YOU HAVE A WIFE?
I'VE HEARD THAT THERE'S A PRINCE IN THE NATION
WHY...?!

OR COULD YOU BE
SOMEONE ELSE'S WOMAN...?
YOU'RE THE FIRST ONE I'VE ACTUALLY FELT DESIRE TOWARD.
EVEN THOUGH I DON'T EVEN KNOW WHAT YOU LOOK LIKE... IS THAT WEIRD?

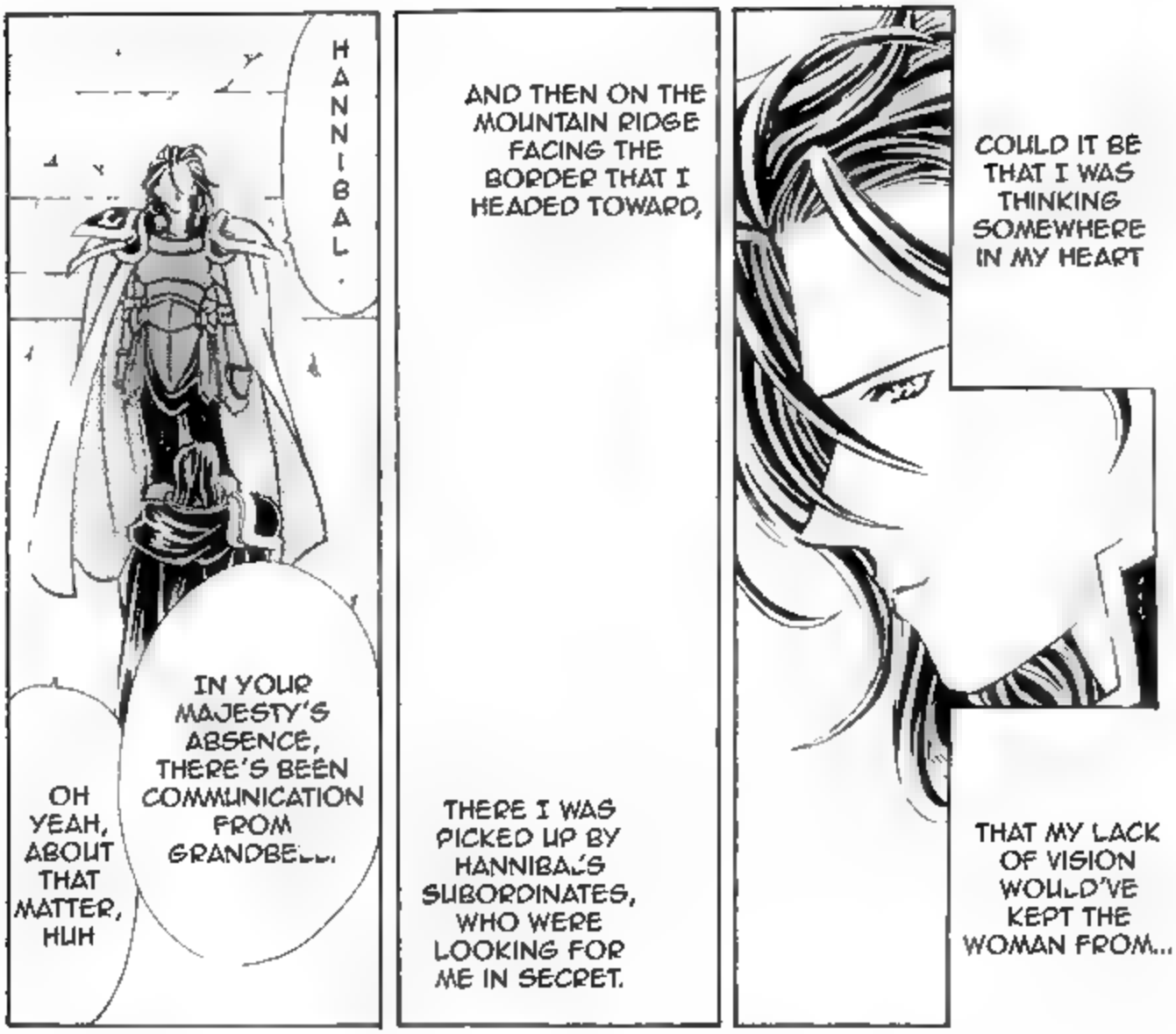
SFX: TREMBLING

WAIT, ARE YOU LEAVING!?
...DON'T LEAVE ME.
AT LEAST TELL ME YOUR NAME...
AT THIS RATE, I'LL
CHAN----
HAVE TO TAKE THE WHOLE OF LENSTER JUST TO TAKE YOU FOR MYSELF...!!

ETHLIN!! WHERE DID YOU GO OFF TO?
CUAN... YOU'RE BACK...
WHAT A RELIEF ...
WHAT'S WRONG? YOU LOOK PALE. DID SOMETHING HAPPEN?
CUAN...
H-HEY, ETHL...

THAT PERSON IS TERRIFYING.
AS I THOUGHT, I FEEL MOST AT EASE AGAINST CHAN'S CHEST.
MY BODY HAS STOPPED SHAKING.
...
I DON'T WANT TO SEE HIM EVER AGAIN.

THRACIA CASTLE
KING TRABANT HAS RETURNED--!
KING TRABANT!!
WE'RE SO GLAD YOU'RE ALRIGHT!
..WHAT A MYSTERIOUS OCCURRENCE.
RIGHT AFTER THAT, MY VISION RETURNED.
SORRY.. FOR MAKING YOU WORRY.


HANNIBAL.
OH YEAH, ABOUT THAT MATTER, HUH
IN YOUR MAJESTY'S ABSENCE, THERE'S BEEN COMMUNICATION FROM GRANDBELL.
AND THEN ON THE MOUNTAIN RIDGE FACING THE BORDER THAT I HEADED TOWARD,
THERE I WAS PICKED UP BY HANNIBAL'S SUBORDINATES, WHO WERE LOOKING FOR ME IN SECRET.
COULD IT BE THAT I WAS THINKING SOMEWHERE IN MY HEART
THAT MY LACK OF VISION WOULD'VE KEPT THE WOMAN FROM...

IT'S SOMETHING LIKE THE OPENING TO OUR VICTORY, ISN'T IT.
IT'S OUR LAST DISPATCH AS MERCENARIES.
AND SINK THEM HERE IN THE SEA OF SANDS".
"DRAW THE TRAITORS OUT OF SILESIA

AND THEN, WHEN LORD SIGURD WAS ABOUT TO LEAVE SILESIA,

THERE WAS THE REPORT THAT PRINCE CUAN WAS ALSO DISPATCHING HIS TROOPS.

I SEE.

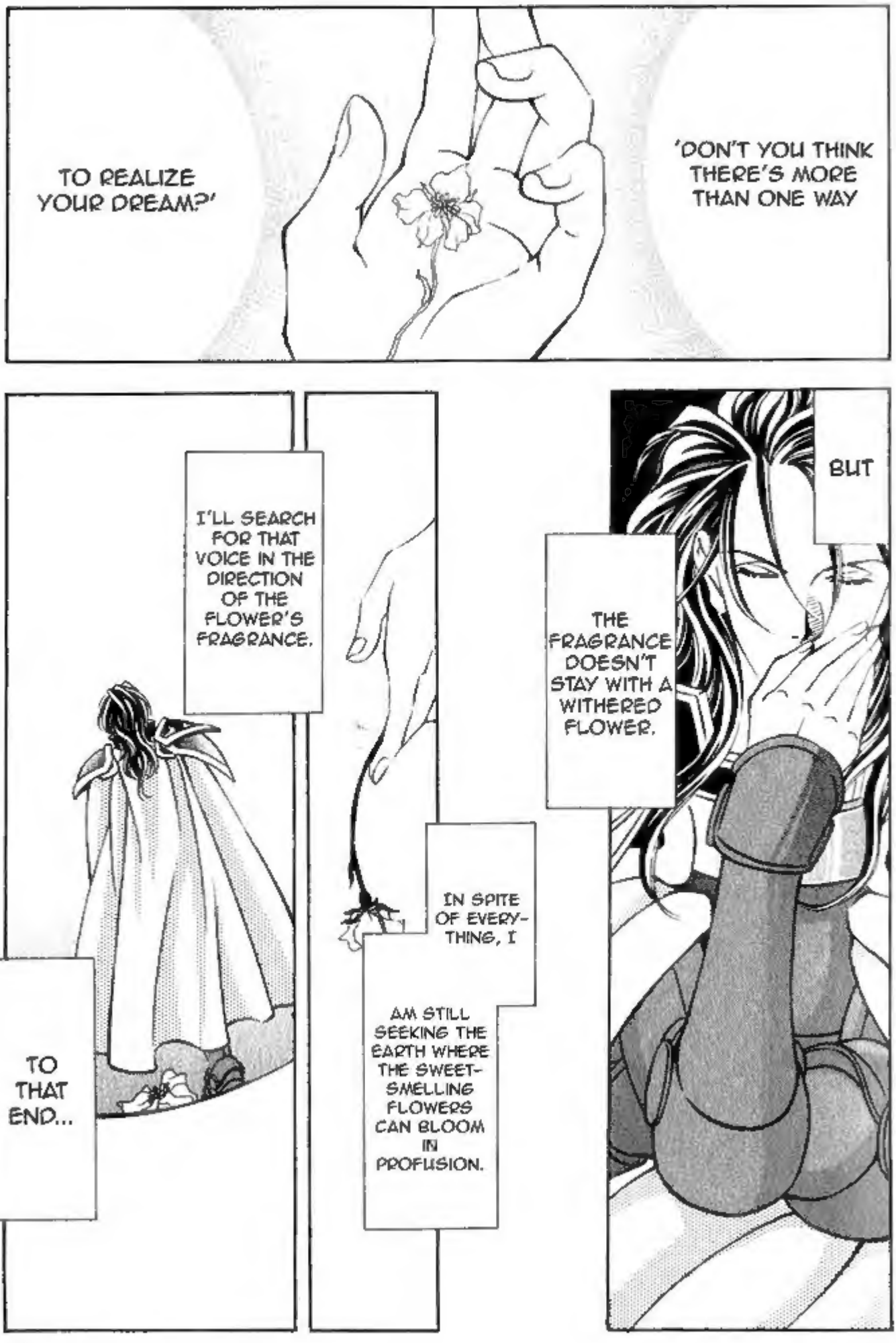
HE'S LORD SIGURD'S BROTHER-IN-LAW, HUH?

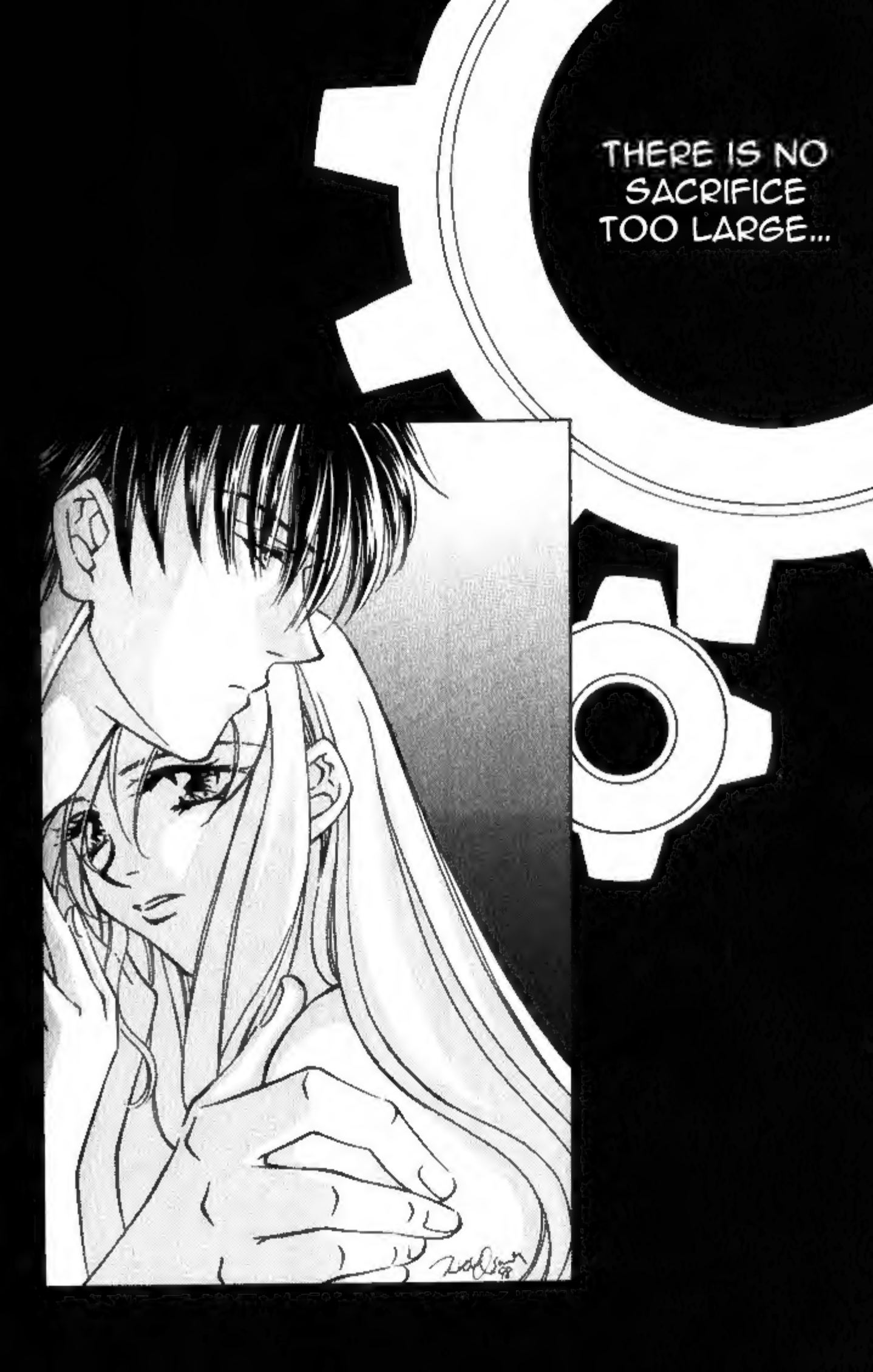
HE ALSO ASSISTED IN AGUSTRIA.

THIS COULD POSSIBLY BE A GOOD CHANCE FOR US.

PREPARE TO MEET THE LENSTER ARMY IN AN ATTACK ON THEIR WAY TOWARD THE BORDER.

YESSIR.


'DON'T YOU THINK THERE'S MORE THAN ONE WAY TO REALIZE YOUR DREAM?'
BUT
THE FRAGRANCE DOESN'T STAY WITH A WITHERED FLOWER.
IN SPITE OF EVERY-THING, I AM STILL SEEKING THE EARTH WHERE THE SWEET-SMELLING FLOWERS CAN BLOOM IN PROFUSION.
I'LL SEARCH FOR THAT VOICE IN THE DIRECTION OF THE FLOWER'S FRAGRANCE.
TO THAT END...


THERE IS NO SACRIFICE TOO LARGE...

TRANSLATOR NOTES:

FIN USES A POLITE FORM OF SPEECH WHEN SPEAKING TO CUAN, ESPECIALLY NOTED IN THE FACT THAT HE USES THE POLITE/HUMBLE VERB FORM OF 'SPEAK.' HE ALSO REPEATEDLY USES THE 'UNCERTAIN FORM,' ANOTHER WAY TO SHOW POLITENESS VIA HUMBLING ONESELF, WHICH I'M DENOTING BY ADDING THE TAG QUESTION '..., RIGHT?' TO THE END OF THE SENTENCES HE USES IT IN, OR MAKING USE OF UNCERTAINTY WORDS LIKE 'PERHAPS/MIGHT'.

FIN'S POLITENESS IS SHOWN - HE USES THE PREFIX お- BEFORE BOTH NOUNS, SIGNIFYING THAT THEY ARE '*CUAN'S* EXPECTATIONS,' ETC. AND THUS ELEVATING THEM. NEITHER HANNIBAL NOR SIGURD/RAKNA INTEGRATED SO MANY NUANCED USAGES OF POLITENESS IN THEIR DIALOGUE - IT MAKES SENSE, SINCE THEY WERE ONLY TALKING TO PEOPLE THEY HAPPENED TO SHOW RESPECT TO, BUT FIN IS A KNIGHT IN CUAN'S SERVICE AND THUS HAS ESTEEM OF HIM MORE INGRAINED INTO HIS SPEECH. FIN MARKEDLY USES A VERY PLAIN FORM OF SPEECH TO TALK TO THE WORKERS, IN STARK CONTRAST TO THE POLITE FORMS OF SPEECH USED EARLIER (WITH CUAN).

PAGE 97: THE KANJI LITERALLY READS 'SISTER-IN-LAW-SAMA,' BUT THE FURIGANA SHOWS IT BEING PRONOUNCED THE SAME AS OLDER SISTER ('NEESAMA').
JD'S NOTE: HENCE THE TRANSLATION "LADY SISTER DIADORA".

JUGORAL DEFENDER'S NOTES:

OUR TRANSLATOR HAS MENTIONED THAT ONE WOULDN'T EXPECT THE USAGE OF "UN", A CASUAL FORM OF "YES", TO BE USED WHEN SPEAKING TO A PRIEST; IN THIS CASE, SYLVIA TO CLAUDE. THE PERSON IN QUESTION WITH THE WORD'S USAGE IS SYLVIA, HOWEVER, SO THE CASUALNESS FITS.

ALTENNA'S BABY SPEECH DOES IN FACT LEAVE THE "BABY TALK" IMPRESSION IN HER DIALOGUE AND IS THUS TRANSLATED AS SUCH. EXAMPLE, IN THE ORIGINAL JAPANESE TEXT, SHE WILL SAY "SHAMA" INSTEAD OF "SAMA".

ON PAGE 107, TRABANT SAYS "AM I DEAD? AFTER ALL.", LITERALLY IN THAT WAY IN THE ORIGINAL TEXT, BUT TO MAKE IT A BIT MORE FITTING I ADDED AN ELIPSE INSTEAD (OF A SINGLE PERIOD). "KA", WHICH IS USED TO FORM A QUESTION, IS WRITTEN AFTER "DEAD", AND NOT "AFTER ALL".

ON PAGE 115, "WHY DID I LET HER SEE ME CRYING" IS MEANT AS A STATEMENT. IT IS ALSO WRITTEN THIS WAY IN THE ORIGINAL TEXT, WITHOUT A QUESTION MARK.

ON PAGE 117, ETHLIN SAYS "ON YOUR EYES", OFF TO THE SIDE OF THE PANEL. SHE'S BASICALLY SAYING "EVEN THOUGH THERE'S NO INJURY... ON YOUR EYES", WHICH SEEMS TO BE A JOKE THAT'S TO SAY "THERE'S NO INJURY ON YOUR EYES BUT THERE'S AN INJURY ON YOUR HEAD/YOU HIT YOUR HEAD", OR ANYTHING ALONG THOSE LINES. SHE'S BASICALLY CALLING HIM CRAZY IN THAT CONTEXT.

FIRE EMBLEM
GENEALOGY OF THE HOLY WAR

Credits

SCANNER:
JUGDRAL DEFENDER

TRANSLATOR:
SERENESPRINCESS (TUMBLR)

CLEANERS:
CHILDOFDAIN
DAMOSEL

TYPESETTER:
JUGDRAL DEFENDER

FALA SCANS